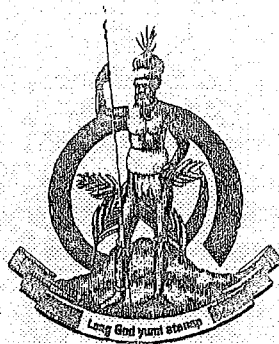


REPUBLIQUE
DE
VANUATU
JOURNAL OFFICIEL



REPUBLIC
OF
VANUATU
OFFICIAL GAZETTE

18 MAI 2009

NO. 19

18 MAY 2009

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 2 DE 2009 RELATIVE À LA
COMMISSION DES AFFAIRES FINANCIÈRES
DE VANUATU (MODIFICATION)

LOI NO. 3 DE 2009 SUR LES DROITS DE
TIMBRE (MODIFICATION)

LOI NO. 15 DE 2009 RELATIVE AUX
FINANCES PUBLIQUES ET À LA GESTION
ÉCONOMIQUE (MODIFICATION)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION
(AMENDMENT) ACT NO. 2 OF 2009

STAMP DUTIES (AMENDMENT) ACT NO.3 OF
2009

PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC
MANAGEMENT (AMENDMENT) ACT NO. 15 OF
2009



REPUBLIC OF VANUATU

VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION
(AMENDMENT) ACT NO. 2 OF 2009

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Commencement.....	2

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 22/04/2009

Commencement: 18/05/2009

VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION
(AMENDMENT) ACT NO. 2 OF 2009

An Act to amend the Vanuatu Financial Services Commission Act [CAP 229].

Be it enacted by the President and Parliament as follows:

1 Amendment

The Financial Services Commission Act [CAP229] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENT OF THE VANUATU FINANCIAL
SERVICES COMMISSION ACT [CAP 229]

1 Section 1 (definition of financial business)

Delete "banking,"

2 Section 1 (definition of Financial Centre Association)

Repeal the definition.

3 Subsection 3(2)

Repeal the subsection, substitute:

"(2) The Governor of the Reserve Bank may be represented at meetings of the Commission by his or her nominee.

4 After Subsection 3(2)

Insert

"(3) The nominee referred to in subsection (2):

- (a) must be an employee of the Reserve Bank; and
- (b) must not be a person disqualified from being a member of the Commission under subsection (6)."

5 Subsection 3 (11)

Repeal this Subsection.

6 Subsection 4(2)

Delete "period", substitute "prior"

7 Subsection 6(1)

Delete "frequently than once every three months", substitute "than four times every year".

SCHEDULE
AMENDMENT OF THE VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION ACT [CAP
229]

8 At the end of section 6

Add

"(8) Members of the Commission are to be paid:

(a) a sitting allowance of VT 12,000 for the Chairman
and VT 10,000 for members attending meetings of the
Commission; and

(b) a travelling and accommodation allowance as may be determined
by the Commission."

9 Paragraph 7(2)(b)

After "develop" insert "and promote"

10 Subsection 8(1)

Delete ", subject to the provisions of this or any other Act,"

11 Subsection 9(1)

Delete "with the approval of ", substitute "after consultation with"

12 Subsection 9(2)

Delete "3", substitute "5"

13 Subsection 9(4)

(a) Delete ", with the approval of the Commission,"

(b) Delete "servant or"

14 Subsection 9(6)

Repeal the subsection, substitute

"(6) A Commissioner is eligible for re-appointment for one term only."

15 Paragraph 16(1)(b)

Repeal the paragraph.

SCHEDULE
AMENDMENT OF THE VANUATU FINANCIAL SERVICES COMMISSION ACT [CAP
229]

16 After subsection 16(1)

Insert

- “(1A) The Commission is to retain 25 percent of its revenue for:
- (a) the operation of the Commission; and
 - (b) the performance of its functions and discharge of its duties under this or any other Act.”

17 Subsection 16(2)

Delete “the discharge of its functions” substitute, “purposes referred to in paragraphs (1A)(a) and (b)”

18 After subsection 16(2)

Insert

- “(2A) Subject to subsections (1A) and (2), the Commission must transfer its revenue for each financial year to Government general revenue, on or before the 1st day of February of the following financial year.”

19 Section 19

Repeal the section.

20 Paragraph 21(1)(b)

Delete “, servant”

21 After section 24

Insert

“25 Regulation

The Minister may, on the advice of the Commission, make regulations prescribing all matters that are required or permitted under this Act, or are necessary or convenient to be prescribed, for giving effect to the purposes of this Act.”



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

**LOI N° 2 DE 2009 RELATIVE À LA COMMISSION DES AFFAIRES
FINANCIÈRES DE VANUATU (MODIFICATION)**

Sommaire

- 1 Modification**
- 2 Entrée en vigueur**

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promuiguée : 22/04/2009

Entrée en vigueur : 18/05/2009

**LOI N° 2 DE 2009 RELATIVE À LA COMMISSION DES AFFAIRES
FINANCIÈRES DE VANUATU (MODIFICATION)**

Portant modification de la Loi N° 35 de 1993 relative à la commission des affaires financières de Vanuatu

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modification

La Loi N° 35 de 1993 relative à la commission des affaires financières de Vanuatu est modifiée tel qu'il est prévu à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA LOI N° 35 DE 1993 RELATIVE À LA COMMISSION DES AFFAIRES FINANCIÈRES DE VANUATU

1 Article 1 (définition des “affaires financières”)

Supprimer le terme “les entreprises bancaires”

2 Article 1 (définition de “ Association du Centre Financier ”)

Supprimer la définition

3 Paragraphe 3.2)

Supprimer et remplacer le paragraphe par :

“2) Le gouverneur de la Banque de Réserve peut se faire représenter aux réunions de la Commission par son représentant.

4 Après le paragraphe 3.2)

Insérer

3) Le représentant cité au paragraphe 2) :

- a) doit être employé à la Banque de Réserve ; et
- b) ne doit pas être une personne frappée d'incapacité conformément au paragraphe 6).”

5 Paragraphe 3.11)

Abroger ce paragraphe.

6 Paragraphe 4.2)

(Modification de la version anglaise uniquement)

7 Paragraphe 6.1)

Supprimer et remplacer “mais au moins une fois tous les trois mois” par “ mais au moins quatre fois par an”.

8 À la fin de l'article 6

Ajouter

“8) Tout membre de la Commission a droit à :

- a) une indemnité de présence de 12 000 VT pour le président et 10 000 VT pour les membres participant aux réunions de la Commission ; et
- b) une indemnité de déplacement et d'hébergement que fixe la Commission.”

9 Alinéa 7.2)b)

Après “développer” insérer “ et promouvoir”.

10 Paragraphe 8.1)

Supprimer “ Sous réserve des dispositions de la présente loi ou de toute autre loi, ”

11 Paragraphe 9.1)

Supprimer et remplacer “, avec l’approbation” par “, après consultation”.

12 Paragraphe 9.2)

Supprimer et remplacer “trois” par “cinq”

13 Paragraphe 9.4)

a) Supprimer “, avec l’accord de la Commission,”

b) Supprimer “ employé ou”

14 Paragraphe 9.6)

Supprimer et remplacer le paragraphe par :

“6) Le Directeur général n’est admissible qu’à un seul renouvellement de mandat.”

15 Alinéa 16.1)b)

Supprimer l’alinéa.

16 Après le paragraphe 16.1)

Insérer

“1A) La Commission retient 25 pour cent de ses recettes pour :

a) son fonctionnement ; et

b) l’exercice et l’exécution de ses fonctions et devoirs conformément à la présente Loi ou à toute autre loi.”

17 Paragraphe 16.2)

Supprimer et remplacer “ pour exercer ses fonctions” par “aux fins précisées aux alinéas 1A)a) et b)”

18 Après le paragraphe 16.2)

Insérer

“2A) Sous réserve des paragraphes 1A) et 2), la Commission doit transférer les recettes qu’elle réalise durant chaque exercice au Trésor public au plus tard le 1^{er} février de l’exercice suivant.”

19 Article 19

Abroger l’article.

20 Alinéa 21.1)b)
Supprimer “, un employé”

21 Après l'article 24
Insérer

“25 Règlements

Le ministre peut, sur avis de la Commission, prendre un règlement régissant toute question qu'il faut ou qu'il est possible ou nécessaire ou qu'il convient selon la présente Loi de prescrire pour la faire appliquer.”



REPUBLIC OF VANUATU

STAMP DUTIES (AMENDMENT) ACT
NO. 3 OF 2009

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Commencement.....	2

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 22/04/2009

Commencement: 18/05/2009

STAMP DUTIES (AMENDMENT) ACT
NO. 3 OF 2009

An Act to amend the Stamp Duties Act [CAP 68].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The Stamp Duties Act [CAP 68] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF STAMP DUTIES ACT [CAP 68]

1 Section 1

Insert the following definitions in their correct alphabetical positions:

“**Commission** means the Vanuatu Financial Services Commission established by the Financial Services Commission Act [CAP 229];

easement includes an easement referred to in section 67 of the Land leases Act [CAP 163];

mortgage includes a charge on property for securing money or money’s worth;

profit includes a profit referred to in section 69 of the Land Leases Act [CAP 163];

property includes all property whether real or personal;

restrictive agreement includes an agreement referred to in section 68 of the Land Leases Act [CAP 163].”

2 Subsection 4(1)

Delete “for the general revenue of the Government”, substitute “of the Commission”

3 Subsections 4(2) and 4(3)

Delete “Government”, substitute “Commission”

4 Subsection 6(2) (Proviso)

After “time”, insert “waive,”

5 Paragraph 6(2)(a)

Delete “1,000”, substitute “3,000”

6 Paragraph 6(2)(b)

Delete “2,000, substitute “5,000”

7 Section 11

(a) Delete “30,000”, substitute “1 million”

SCHEDULE
AMENDMENTS OF STAMP DUTIES ACT [CAP 68]

(b) Delete "6 months" substitute "2 years"

8 After section 23

Insert

"23A Controller to refund the monies paid in excess

If it is proved to the satisfaction of the Controller that a person has paid duty or penalty duty in excess of the amount of the duty or penalty duty payable by that person, the Controller must subject to section 51 refund to that person the amount so paid in excess."

9 Section 24

(a) Delete "60,000", substitute "1 million"

(b) Delete "12 months", substitute "2 years"

10 Subsection 28(3)

Delete "10,000", substitute "20,000"

11 Paragraphs 30(1)(a) and (b)

Delete "500" (wherever occurring), substitute "3,000"

12 Subsection 34(3)

Delete "300,000", substitute "5 million"

13 Subsection 38(2)

(a) Delete "60,000", substitute "1 million"

(b) Delete "12 months", substitute "2 years"

14 Subsection 39(2)

Delete "500", substitute "3,000"

15 Section 44

Delete "3,000", substitute "5,000"

16 Subsection 46(2)

Delete "60,000", substitute "300, 000"

17 Section 47

Delete "300,000", substitute "5 million"

SCHEDULE
AMENDMENTS OF STAMP DUTIES ACT [CAP 68]

18 Section 49

After "may", insert "on the advice of the Commission"

19 Subsection 50(2)

- (a) Delete "150,000", substitute "5 million"
- (b) Delete "1 year", substitute "3 years"

20 Section 51

Repeal the section, substitute

"51 Commission to pay moneys due by Controller to persons under the Act

The Commission must pay to a person any moneys payable to that person by the Controller under the Act."

21 Schedule – Under the heading "DECLARATION OF TRUST"

Delete "2,000" corresponding to paragraph (1), substitute "5,000"

22 Schedule – Under the heading "LEASES"

- (a) Delete "1,000" corresponding to paragraph (1) under the subheading "surrender of lease", substitute "5,000"
- (b) Delete "2,500" corresponding to the heading "exception", substitute "5,000"

23 Schedule- Under the heading "MORTGAGE"

- (a) Delete "an exempted bank or financial institution to which section 19(1) of the Banking Act applies", substitute "a licensee under the International Banking Act [CAP 280] or a financial institution under the Financial Institutions Act [CAP 254]"
- (b) Delete "1,000" corresponding to paragraphs (2) and (4), substitute "5,000"

24 Schedule- After the Part under the heading "MORTGAGE"

Insert:

"EASEMENT	The like duty as on a transfer on sale
------------------	---

SCHEDULE
AMENDMENTS OF STAMP DUTIES ACT [CAP 68]

RESTRICTIVE

AGREEMENT VT 3,000

PROFIT VT 3,000

Release, or discharge

of an easement , restrictive

agreement, or profit VT3,000”

25 Schedule-Under the heading-“POWERS OF ATTORNEY”

Delete “1,500”, substitute “5,000”

26 Schedule –Under the heading “TRANSFER OF PROPERTY”

Delete “3,000” corresponding to paragraph (3), substitute “5,000”

27 Schedule –Under the heading “SETTLEMENTS”

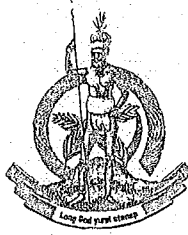
Delete “7,500, substitute “10,000”

28 Schedule-Under the heading “Minimum Payment”

Delete “2,500”, substitute “3,000”

29 Schedule-Under the heading “Maximum payment in respect of certain instruments”

Delete “10,000”, substitute “20,000”



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 3 DE 2009 SUR LES DROITS DE TIMBRE (MODIFICATION)

SOMMAIRE

1	Modification	2
2	Entrée en vigueur.....	2

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 22/04/2009
Entrée en vigueur : 18/05/2009

LOI N° 3 DE 2009 SUR LES DROITS DE TIMBRE (MODIFICATION)

Portant modification du RR N° 2 de 1971 sur les droits de timbre

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant

1 Modification

Le RR N° 2 de 1971 sur les droits de timbre est modifié tel que prévu à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATION DU RR N° 2 DE 1971 SUR LES DROITS DE TIMBRE

1 Article 1

Insérer les définitions suivantes à leurs positions alphabétiques exactes :

“avantage couvre un avantage cité à l'article 69 de la Loi N° 4 de 1983 sur les baux fonciers ;

bien couvre tout bien qui soit réel ou bien personnel ;

Commission désigne commission des affaires financières de Vanuatu établie par la Loi N° 35 de 1993 relative à la commission des affaires financières de Vanuatu ;

conventions restrictives couvre une convention citée à l'article 68 de la Loi N° 4 de 1983 sur les baux fonciers ;

hypothèque couvre la mise d'un bien pour obtenir de l'argent ou une valeur monétaire ;

servitude couvre une servitude citée à l'article 67 de la Loi N° 4 de 1983 sur les baux fonciers.”

2 Paragraphe 4.1)

Supprimer et remplacer “et font partie des recettes générales du Gouvernement” par “pour le compte de la Commission”.

3 Paragraphe 4.2) et 3)

Supprimer et remplacer “du Gouvernement” et “du gouvernement” par “de la Commission”.

4 Paragraphe 6.2)

Après “peut” insérer “renoncer au,”

5 Alinéa 6.2)a)

Supprimer et remplacer “1 000” par “3 000”

6 Alinéa 6.2)b)

Supprimer et remplacer “2 000” par “5 000”

7 Article 11

a) Supprimer et remplacer “30 000” par “1 million”.

b) Supprimer et remplacer “six mois” par “2 ans”.

8 Après l'article 23

Insérer

"23A Lorsqu'il est certain qu'une personne a réglé un droit de douane ou un droit de douane constituant une pénalisation supérieur au montant du droit de douane ou du droit de douane constituant une pénalisation qu'elle doit régler, le contrôleur doit sous réserve de l'article 51 rembourser à cette personne la somme excédentaire."

9 Article 24

a) Supprimer et remplacer "60 000" par "1 million".

b) Supprimer et remplacer "12 mois" par "2 ans".

10 paragraphe 28.3)

Supprimer et remplacer "10 000" par "20 000"

11 Alinéas 30.1)a) et b)

Supprimer et remplacer "500" par "3 000" partout où il apparaît.

12 Paragraphe 34.3)

Supprimer et remplacer "300 000" par "5 million".

13 Paragraphe 38.2)

a) Supprimer et remplacer "60 000" par "1 million".

b) Supprimer et remplacer "12 mois" par "2 ans".

14 Paragraphe 39.2)

Supprimer et remplacer "500" par "3 000".

15 Article 44

Supprimer et remplacer "3 000" par "5 000".

16 Paragraphe 46.2)

Supprimer et remplacer "60 000" par "300 000".

17 Article 47

Supprimer et remplacer "300 000" par "5 million".

18 Article 49

Après "peut" insérer ", sur avis de la Commission,"

19 Paragraphe 50.2)

a) Supprimer et remplacer "150 000" par "5 million".

b) Supprimer et remplacer "un an" par "3 ans".

20 Article 51

Supprimer et remplacer l'article par :

"51 Obligation de la Commission de verser les sommes dues par le Contrôleur

La Commission doit verser toute somme d'argent due par le Contrôleur à toute personne en vertu de la présente loi."

21 Annexe – Sous le titre " DÉCLARATION DE FIDUCIE "

Supprimer et remplacer "2 000" correspondant au paragraphe 1) par "5 000"

22 Annexe – Sous le titre " BAUX "

a) Supprimer et remplacer "1 000" correspondant au paragraphe 1) sous le sous-titre "abandon du bail" par "5 000"

b) Supprimer et remplacer "2 500" correspondant au paragraphe sous le sous-titre "exception" par "5 000"

23 Annexe – Sous le titre " HYPOTHÈQUE "

a) Supprimer et remplacer "une banque exemptée ou une institution financière tombant sous le régime de l'article 19.1) de la Loi relative aux banques" par "un détenteur de licence conformément à la Loi N° 4 de 2002 relative aux transactions bancaires internationales ou une institution financière conformément à la Loi N° 2 de 1999 relative aux institutions financières".

b) Supprimer et remplacer "1 000" correspondant aux paragraphes 2 et 4) par "5 000"

24 Annexe – Après le titre " HYPOTHÈQUE "

Insérer

"SERVITUDE	Droit similaire à celui sur la cession à la vente
------------	---

CONVENTIONS RESTRICTIVES	3 000 VT
--------------------------	----------

AVANTAGES	3 000 VT
-----------	----------

Libération, prestation d'une servitude, convention restrictive ou avantage	3 000".
--	---------

25 Annexe – Sous le titre " PROCURATIONS "

Supprimer et remplacer "1 500" par "5 000".

26 Annexe – Sous le titre “ TRANSFERT DE BIENS”

Supprimer et remplacer “3 000” correspondant au paragraphe 3) par “5 000”

27 Annexe – Sous le titre “ACCORDS”

Supprimer et remplacer “7 500” par “10 000”.

28 Annexe – Sous le titre “ PAIEMENT MINIMAL”

Supprimer et remplacer “2 500” par “3 000”.

29 Annexe – Sous le titre “PAIEMENT MAXIMAL EU ÉGARD À CERTAINS ACTES”

Supprimer et remplacer “10 000” par “20 000”.



REPUBLIC OF VANUATU
PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT
(AMENDMENT) ACT NO. 15 OF 2009

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Commencement.....	2

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 22/04/2009

Commencement: 18/05/2009

PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT
(AMENDMENT) ACT NO. 15 OF 2009

An Act to amend the Public Finance and Economic Management Act [CAP 244].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The Public Finance and Economic Management Act [CAP 244] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT [CAP 244]

1 Section 1

Repeal the section.

2 Subsection 2(1) (definitions of capital transactions, current transactions, Director-General, expenditure, First Appropriation Bill, generally accepted accounting principles and practice, Government, Government agency, head of ministry, MFEM, Minister, Ministry, Outcome and provision, public interest, public money, public resources, State and trading revenue)

Repeal the definitions.

3 Subsection 2(1)

Insert in their correct alphabetical positions, the following definitions

“ ‘agency’ means:

- (a) a Ministry; or
- (b) an office of a Government Minister; or
- (c) an office or body established by or under the Constitution; or
- (d) an office or body established by or under an Act of Parliament; or
- (e) a prescribed agency;

‘Annual Appropriation Act’, in relation to a financial year, means an Act as required by Article 25(1) of the Constitution that:

- (a) authorises amounts to be issued from the Public Fund and applied to programs and activities of agencies in that financial year ; and

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

- (b) specifies the programs and activities for which the amounts may be issued and applied;

‘Appropriation Act’ means:

- (a) an Annual Appropriation Act; or
- (b) a Supplementary Appropriation Act; or
- (c) the Public Finance and Economic Management Act [CAP 244] and any other Act that contains a standing appropriation; or
- (d) any other Act that authorises amounts to be issued from the Public Fund and applied to programs and activities of agencies in a financial year;

‘Director-General’ means the Director-General of the Finance Ministry;

‘Finance Ministry’ means the Ministry responsible for finance;

‘financial emergency’ means:

- (a) a situation where the financial viability of the Government is threatened by a lack of funding; or
- (b) a situation where the Government because of a lack of funding is unable to provide basic essential services to the people of Vanuatu to alleviate significant hardship;

‘Government’ means the Government of the Republic of Vanuatu;

‘Government Minister’ means a Minister of the Government including the Prime Minister;

‘head of an agency’ means:

- (a) for a Ministry, the Director-General of the Ministry; or

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

- (b) for an Office of a Government Minister, the person appointed by the Government Minister to be the head of the Office or, if an appointment is not in force, the Government Minister; or
- (c) for an office or body established by or under the Constitution, the person in charge of the office or body; or
- (d) for an office or body established by or under an Act, the person in charge of the office or body; or
- (e) for a prescribed agency, the person identified by the regulations as the head of the agency;

‘Minister’ means the Minister responsible for finance;

‘Ministry’ means a Ministry of the Government including the Office of the Prime Minister;

‘prescribed agency’ means a body, organisation or group of persons prescribed by the regulations for the purposes of this definition;

‘public resources’ means real or personal property, other than public money, that is held by:

- (a) the State; or
- (b) any person for or on behalf of the State;

‘public money’ means money collected, received or held by:

- (a) the State; or
- (b) any person for or on behalf of the State;

and includes trust money referred to in paragraph 46(1)(f);

‘State’ means the Republic of Vanuatu;

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

‘Supplementary Appropriation Act’ means a Supplementary Appropriation Act referred to in section 34;

‘trust money’ means money that is deemed to be trust money under section 46;”

4 Subsection 2(2)

Repeal the subsection.

5 Part 2

Repeal the Part, substitute

“PART 2 RESPONSIBILITIES

3 RESPONSIBILITIES OF THE MINISTER

- (1) The Minister is responsible for deciding the economic, financial and fiscal policy of the Government.
- (2) The Minister is responsible for authorising amounts that have been appropriated by an Appropriation Act to be drawn down from the Public Fund in accordance with the requirements prescribed by the regulations.
- (3) The Minister has such other responsibilities as are provided for by or under this Act.

4 RESPONSIBILITIES OF THE DIRECTOR-GENERAL

- (1) The Director-General is responsible to the Minister for ensuring that the Finance Ministry implements the economic, financial and fiscal policy of the Government.
- (2) The Director-General is responsible for issuing instructions under section 63.
- (3) The Director-General has such other responsibilities as are provided for by or under this Act.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

5 RESPONSIBILITIES OF THE HEADS OF AGENCIES

- (1) The head of an agency must manage the affairs of the agency in a way that promotes the efficient, effective and ethical use of the public resources and the public money for which the head of the agency is responsible.
- (2) The regulations may make provision for ensuring or promoting:
 - (a) the efficient, effective and ethical use of public resources and public money; and
 - (b) proper accountability for the use and management of public resources and public money.”

6 Part 3 (heading)

Delete the heading, substitute

“PART 3 REPORTS ON ECONOMIC, FINANCIAL AND FISCAL POLICY”.

7 Section 9

- (a) Delete “or prior to”, substitute “or as soon as practicable after”
- (b) Delete “including policies affecting the key variables stated in sections 17 and 18”

8 Paragraph 10(1)(a)

Delete “, and in particular provide for the principal variables specified in sections 17 and 18;”, substitute “; and”

9 At the end of paragraph 10(1) (b)

Add “and”

10 Paragraph 10(1)(c)

Repeal the paragraph.

11 At the end of paragraph 10(2)(a)

Add “and”

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

12 Subsection 11(1)

Delete "of the first Appropriation bill in each financial year", substitute "of the Bill for an Annual Appropriation Act"

13 Paragraph 11(2)(a)

Delete "update", substitute "statement"

14 At the end of paragraphs 11(2)(a) and (b)

Add "and"

15 At the end of paragraph 11(2)(c)

Delete ";", substitute "."

16 Paragraph 11(2)(d)

Repeal the paragraph.

17 Subsection 12(1)

Delete "for each separate appropriation required by section 31(2)"

18 Subsection 12(2)

Repeal the subsection.

19 Subsection 12(3)

Delete "the Appropriation Bill", substitute "the Bill for an Annual Appropriation Act"

20 Paragraph 12(4)(a)

Delete "the last Appropriation Bill", substitute "the Bill for an Annual Appropriation Act for the previous financial year; and"

21 Subsection 13(1)

Delete "of the first Appropriation Bill", substitute "of the Bill for an Annual Appropriation Act"

22 Subsection 13(3)

Delete "including all the information required under section 24"

23 Section 14

Repeal the section, substitute

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

“14 ECONOMIC AND FISCAL STATEMENT

- (1) The Minister must prepare an economic and fiscal statement for each financial year.
- (2) The statement must:
 - (a) contain an economic and fiscal statement for the financial year to which the statement relates (“statement financial year”); and
 - (b) contain an economic and fiscal statement for each of the 2 financial years following the statement financial year; and
 - (c) state the date on which the statement was prepared.
- (3) The statement must be laid before Parliament on the day of introduction of the Bill for an Annual Appropriation Act for the statement financial year.”

24 Subsection 15(1)

Delete “Ministry”, substitute “Finance Ministry”

25 Subsection 16(1)

Delete “the appointment of the polling date which includes the information referred to in sections 17 and 18”, substitute “the gazettal of the polling date”

26 Sections 17, 18, 19, 20 and 21

Repeal the sections, substitute

“17 ANNUAL FINANCIAL STATEMENTS OF GOVERNMENT

- (1) As soon as practicable after the end of each financial year and not later than 3 months after the end of that financial year, the Director-General must prepare financial statements of the Government for that financial year.
- (2) The financial statements must contain the information prescribed by the regulations.
- (3) The Director-General must give the financial statements to the Auditor-General as soon as practicable after they are prepared.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

- (4) As soon as practicable after receiving financial statements, the Auditor-General must examine the statements and prepare an audit report.
- (5) The Auditor-General must give a copy of the report to the Minister.
- (6) The Minister must table the financial statements and the Auditor General's report in the Parliament as soon as practicable after receiving the report.

18 STATEMENT OF APPROPRIATIONS

- (1) The Director-General must include in the financial statements prepared under section 17 an account to be called the "Statement of Appropriations".
- (2) The Statement of Appropriations must specify the amounts appropriated for each financial year under all Appropriation Acts and the amounts drawn down from the Public Fund."

27 Subsection 22(3)

Delete "ministries, Government agencies and Government projects", substitute "agencies"

28 At the end of subparagraphs 22(4)(b)(i) and (ii)

Add "and"

29 Section 23

Repeal the section, substitute:

"23 BUDGET PROCESS

- (1) Not less than 14 days before the introduction of a Bill for an Annual Appropriation Act, the Minister must provide to the Council for the financial year to which the Bill relates and for each of the 2 financial years following that financial year a program of expenditure for each agency's programs and activities including:
 - (a) details of the estimated revenue of the State; and
 - (b) details of the expenditure estimates for each agency; and

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

- (c) the State's debt management responsibilities and, if necessary, the details of a financial plan to meet those responsibilities.
- (2) Not less than 7 days before the introduction of a Bill for an Annual Appropriation Act, the Council must return to the Minister a fiscally responsible budget."

30 Part 6

Repeal the Part.

31 Subsections 30(3) and (4)

Repeal the subsections.

32 At the end of paragraphs 30(2)(a) and (5)(a)

Add "and"

33 At the end of paragraphs 31(1)(a) and (b)

Add "and"

34 Part 8

Repeal the Part, substitute

"PART 8 APPROPRIATIONS

32 APPROPRIATION REQUIRED

- (1) The State must not incur any expense or liability unless the expenditure in relation to the expense or liability is capable of being charged to a program or activity of an agency.
- (2) A Bill for an Annual Appropriation Act or a Supplementary Appropriation Act must indicate the proposed expenditure under programs and activities of agencies.
- (3) Any draw down of amounts from the Public Fund made under a standing appropriation must indicate the programs and activities of the agencies for which the amounts are drawn down.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

- (4) The authorisation of the Minister to draw down funds from the Public Fund in a financial year lapses at the end of that financial year, but the unexpended balance (if any) of any amount authorised to be drawn down may be dealt with in accordance with section 37.

32A APPROVED PROGRAMS AND ACTIVITIES

- (1) The Minister must approve the programs and activities of an agency for the purposes of appropriating amounts for those programs and activities in a financial year.
- (2) An approval must be in writing.

33 ANNUAL APPROPRIATION ACT

- (1) So far as practicable, the Bill for an Annual Appropriation Act is to be introduced into the Parliament at least 30 days before the start of the financial year to which the Bill relates.
- (2) If an Annual Appropriation Act has not commenced by 1 January of the financial year to which it relates (“the current financial year”), the Minister may draw down from the Public Fund such amounts as are necessary for carrying out the services of the Government at a level not exceeding the level of those services in the previous financial year for the period ending on 31 March of the current financial year or until the Annual Appropriation Act commences, whichever is the earlier.

34 SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACTS

- (1) At any time in a financial year, the Government may introduce into the Parliament a Bill for an Act that authorises amounts to be issued from the Public Fund and applied to programs and activities of agencies in that financial year.
- (2) The Bill must specify for the financial year:
- (a) any additional amounts to be issued from the Public Fund; and
 - (b) any amounts to be issued from the Public Fund, being amounts that had previously been appropriated.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

- (3) The Bill must specify the programs and activities of the agencies for which amounts referred to in paragraphs (2)(a) and (b) may be issued and applied.
- (4) The Bill must also specify for amounts referred to in paragraph (2)(b) the programs and activities of the agencies for which the amounts had previously been appropriated.
- (5) The Bill must be passed by the Parliament before an amount specified in the Bill is issued from the Public Fund.
- (6) The Bill is in addition to the Bill for an Annual Appropriation Act.

34A NO TRANSFER OF APPROPRIATED AMOUNTS BETWEEN AGENCIES

- (1) An amount that has been appropriated for a program or an activity of an agency in a financial year cannot be drawn down from the Public Fund for a program or activity of another agency in that or any other financial year.
- (2) However, an amount that has been appropriated for a program or an activity of an agency in a financial year may be appropriated by a Supplementary Appropriation Act for a program or activity of another agency in that financial year.

34B TRANSFERS OF APPROPRIATED AMOUNTS WITHIN AN AGENCY

- (1) The head of an agency may transfer an amount, or a part of an amount, that has been appropriated for an activity of the agency in a financial year ("the losing activity") to another activity of the agency in that financial year if:
 - (a) the Director-General is satisfied that the transfer is not likely to adversely affect the losing activity; and
 - (b) the Director-General has given his or her prior written approval to the transfer.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

- (2) The head of an agency may transfer an amount, or a part of an amount, that has been appropriated for a program of the agency in a financial year (“the losing program”) to another program of the agency in that financial year if:
- (a) the Director-General is satisfied that the transfer is not likely to adversely affect the losing program; and
 - (b) the Director-General has given his or her prior written approval to the transfer.
- (3) The Minister must lay before the Parliament a statement showing the particulars of a transfer under subsection (1) or (2) as soon as practicable after the transfer has been made.

34C STANDING APPROPRIATION FOR A DECLARED STATE OF EMERGENCY OR A FINANCIAL EMERGENCY

- (1) If:
- (a) either:
 - (i) a state of emergency has been declared under Article 69 of the Constitution; or
 - (ii) the Minister is satisfied that a financial emergency exists; and
 - (b) there is no appropriation, or an insufficient appropriation, for alleviating the declared state of emergency or the financial emergency; and
 - (c) an Appropriation Act cannot be passed by the Parliament within a reasonable time so as to make funds available for alleviating the declared state of emergency or the financial emergency;

the Minister may, with the prior approval of the Council of Ministers, authorise amounts to be drawn down from the Public Fund for the

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

purposes of alleviating the declared state of emergency or the financial emergency.

- (2) The total amount to be drawn down from the Public Fund in a financial year under subsection (1) must not exceed 1.5 % of the total amount appropriated by the Parliament for that financial year.
- (3) The Public Fund is appropriated accordingly for the purposes of this section.
- (4) The Minister must lay before the Parliament a statement showing the particulars of any expenditure made under the standing appropriation as soon as practicable after the expenditure has been made.

35 STANDING APPROPRIATION OF TRUST MONEY

Trust money is payable out of the Public Fund, which is appropriated accordingly.

36 AGREEMENTS FOR NET APPROPRIATIONS

- (1) The Minister may enter into agreements for the purposes of programs or activities in Appropriation Acts that are marked "net appropriation".
- (2) If:
 - (a) the Minister is responsible for the program or activity, the agreement is to be made with the head of the agency for which the appropriation is made; and
 - (b) in any other case, the agreement is to be made with the Minister who is responsible for the program or activity.
- (3) An agreement need not relate to a particular Appropriation Act or Acts and may be made for any period, including a period longer than a financial year.
- (4) The Minister may at any time cancel or vary an agreement, without the consent of the other party.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

37 TRANSFER AND SUBSEQUENT EXPENDITURE OF UNEXPENDED APPROPRIATIONS

(1) If:

- (a) provision has been made in an Annual Appropriation Act for expenditure by an agency; and
- (b) the expenditure has not been incurred by the agency during the financial year to which the Annual Appropriation Act relates;

the Minister may, with the prior approval of the Council, direct that the unexpended amount or a portion of it be allocated to the agency for expenditure in the next financial year for the purpose for which the amount was appropriated.

(2) The Minister must lay before the Parliament a statement showing the particulars of any expenditure allocated to an agency under subsection (1) as soon as practicable after the allocation has been made.”

35 Sections 39 and 40

Repeal the sections.

36 Subsection 41(1)

- (a) Delete “ministry” (twice occurring), substitute “agency”;
- (b) Delete “6”, substitute “3”

37 Subsection 43(4)

Delete “subsection (5) and”

38 Subsection 43(5)

Repeal the subsection.

39 Subsection 43(6)

Delete “a ministry or Government agency”, substitute “an agency”

40 Subsection 44(5)

Repeal the subsection.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

41 Subsection 46(3)

Repeal the subsection, substitute

“(3) All trust money is the responsibility of the Director-General.”

42 Section 49

(a) Delete “MFEM”, substitute “the Director-General”;

(b) After “or” (second occurring), insert “that”

43 At the end of paragraphs 54(2)(a),(b),(c),(d),(e),(f) and (g)

Add “and”

44 At the end of paragraphs 58(1)(a) and (b)

Add “and”

45 Paragraphs 60(1)(a) and (b)

Repeal the paragraphs, substitute

“(a) after consultation with the Director-General of MFEM; and

(b) where such guarantee or indemnity is consistent with the principles of responsible fiscal management set out in section 22; and

(c) with the prior approval of a simple majority of Parliament.”

46 Subsection 60(3)

After “Minister”, insert “is not required to obtain the approval of Parliament, but”

47 Subsection 62(1)

(a) Delete “any ministry or entity that manages any financial liability”, substitute “the head of an agency that manages any public money”;

(b) Delete “ministry”, substitute “Finance Ministry”

48 Subsection 62(2)

Delete “any ministry or entity”, substitute “The head of an agency”

49 Section 63

Delete “the recognized financial disciplines provided for in this Act”, substitute “this Act or the regulations made under this Act”

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT ACT
[CAP 244]

50 Paragraph 64(1)(a)

- (a) Delete "a ministry", substitute "an agency";
- (b) Delete "liability", substitute "public money"

51 Sections 67 and 68

Repeal the sections, substitute

"67 THE DIRECTOR-GENERAL MAY DELEGATE POWERS

- (1) The Director-General may delegate to an officer of the Finance Ministry all or any of his or her powers, duties or functions under this Act, other than this power of delegation.
- (2) A delegation under this section:
 - (a) must be made in writing; and
 - (b) may be made either generally or subject to express limitations or conditions; and
 - (c) may be given for a specified period.
- (3) The Director-General remains responsible for actions taken under a delegation made under this section."

52 Section 70

Add at the end

- "(2) Without limiting this section, regulations may be made prescribing penalties not exceeding VT 100,000 for offences against or a contravention of any of the regulations"



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

**LOI N° 15 DE 2009 RELATIVE AUX FINANCES PUBLIQUES ET À LA
GESTION ÉCONOMIQUE (MODIFICATION)**

Sommaire

1	Modification	2
2	Entrée en vigueur	2

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguee: 22/04/2009

Entre en vigueur: 18/05/2009

LOI N° 15 DE 2009 RELATIVE AUX FINANCES PUBLIQUES ET À LA
GESTION ÉCONOMIQUE (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modification

La N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique est modifiée tel que prévu à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA LOI N° 6 DE 1998 RELATIVE AUX FINANCES PUBLIQUES ET À LA GESTION ÉCONOMIQUE

1 Article 1

Supprimer l'article

- 2 Paragraphe 2.1) (agence gouvernementale, dépenses, Directeur général, État, fonds publics, Gouvernement, intérêt public, ministère, Ministre, MFGE, opération à court terme, opération portant sur des capitaux propres, première Loi de Finances, prévisions, principes et pratiques comptables généralement reconnus, recettes commerciales, responsable de ministère, ressources publiques, résultat et prestation)

Supprimer les définitions.

3 Paragraphe 2.1)

Insérer selon l'ordre alphabétique, les définitions suivantes :

“agence” désigne :

- a) un ministère ;
- b) un service administratif d'un ministère ;
- c) un service ou organisme établi par ou selon la Constitution ;
- d) un service ou organisme établi par un conformément à une loi ; ou
- e) un organisme prévu ;

“loi de finances annuelle ” désigne, en ce qui concerne un exercice, une loi prévue par le paragraphe 25.1) de la Constitution qui :

- a) autorise des montants à prélever du trésor public et à consacrer aux programmes et activités de cet exercice ; et
- b) a précisé les programmes et activités auxquels les montants à prélever peuvent être consacrés ;

“loi de finances” désigne :

- a) une loi de finances annuelle ;
- b) une loi complémentaire de finances ;
- c) loi N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique qui prévoit une affectation permanente : ou

- d) toute autre loi qui autorise des crédits à prélever du Trésor public et à affecter à des programmes et activités des agences pendant un exercice ;

"directeur général" désigne le Directeur général du ministère des Finances ;

"ministère des Finances" désigne le ministère chargé des finances ;

"crise financière" désigne :

- a) une situation où la viabilité financière de l'État est menacé par un manque de financement ;
- b) une situation où l'État, face au manque de financement, est dans l'incapacité de dispenser des services essentiels de base à la population de Vanuatu pour sortir des difficultés importantes ;

"administration" désigne l'administration de la République de Vanuatu ;

"ministre d'État" désigne un ministre d'État, y compris le Premier ministre ;

"chef d'une agence" désigne :

- a) pour un ministère, le directeur général du ministère ;
- b) pour une fonction de ministre d'État, la personne nommée par le ministre d'État pour diriger la fonction ou, en l'absence d'une nomination, le ministre d'État ;
- c) pour une fonction ou un organisme établi par ou conformément à la constitution, la personne chargée de la fonction ou de l'organisme ;
- d) pour une fonction ou un organisme établi par ou conformément à une loi, la personne chargée de la fonction ou de l'organisme ;
- e) pour une agence prévue par règlement, la personne identifiée par le règlement comme chef de l'agence ;

"ministère" désigne le ministre des Finances ;

"ministère" désigne tout ministère d'État y compris le Bureau du Premier ministre ;

"agence prescrite" désigne un organisme, une organisation ou un groupe de personnes précisé par un règlement aux fins de la présente définition ;

"ressources publiques" désigne les biens immeubles et les biens meubles autres que les fonds publics que détient :

- a) l'État ; ou

b) toute personne au nom ou pour le compte de l'État ;

“fonds publics” désigne les fonds recueillis, perçus ou tenus par :

a) l'État ; ou

b) toute personne au nom ou pour le compte de l'État ;

et couvre les fonds gérés en fiducie cités à l'alinéa 46.1)f) ;

“État” désigne la République de Vanuatu ;

“loi de finances complémentaires” désigne une loi de finances complémentaires citée à l'article 34 ;

“fonds gérés en fiducie” désigne des fonds qui sont censés être gérés par la fiducie conformément à l'article 46 ;”.

4 Paragraphe 2.2)

Supprimer le paragraphe.

5 Titre 2

Abroger et remplacer le Titre par :

“TITRE 2 FONCTIONS

3 FONCTIONS DU MINISTRE

- 1) Le ministre est chargé d'arrêter la politique économique, financière et fiscale du gouvernement.
- 2) Le ministre est chargé d'autoriser les crédits qu'affecte la Loi de finances et prélevés du Trésor public conformément aux conditions précisées par un règlement.
- 3) Le ministre a les charges précisées par la présente Loi.

4 FONCTIONS DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

- 1) Le directeur général est chargé auprès du ministre de s'assurer que le ministère des Finances mette en œuvre la politique économique, financière et fiscale du gouvernement.
- 2) Le directeur général est chargé d'émettre des instructions conformément à l'article 63.
- 3) Le directeur général a toute autre charge prévue par ou conformément à la présente Loi.

5 FONCTIONS DES CHEFS DES AGENCES

- 1) Le chef d'une agence doit gérer les affaires de l'agence de façon à promouvoir l'utilisation efficace, fiable et responsable des ressources publiques et des fonds publics du chapitre relevant de l'autorité de l'agence.
- 2) Le règlement peut prévoir des dispositions permettant de s'assurer ou promouvoir :
 - a) l'utilisation efficace, fiable et responsable des ressources publiques et des fonds publics
 - b) une meilleure comptabilité pour l'utilisation et la gestion des ressources et fonds publics."

6 Titre 3 (titre)

Supprimer et remplacer le titre par :

"TITRE 3 RAPPORTS SUR LA POLITIQUE ÉCONOMIQUE, FINANCIÈRE ET FISCALE".

7 Article 9

- a) Supprimer et remplacer "ou avant" par "aussitôt que possible après"
- b) Supprimer ", notamment les politiques susceptibles d'influer sur les variables clés visées aux articles 17 et 18"

8 Alinéa 10.1)a)

Supprimer et remplacer ", et tout particulièrement présenter les variables principales visées aux articles 17 et 18 ;" par " ;" (*remplacer par " ; and" dans la version anglaise*)

9 À la fin de l'alinéa 10.1)b)

Ajouter "et"

10 Alinéa 10.1)c)

Supprimer l'alinéa

11 À la fin de l'alinéa 10.2)a)

Ajouter "et"

12 Paragraphe 11.1)

Supprimer et remplacer "de la première loi de finances de l'exercice" par "d'un projet de loi de finances annuelle"

13 Alinéa 11.2)a)

Supprimer et remplacer "la mise à jour " par "l'exposé"

14 À la fin des alinéas 11.2)b), (11.2)a) et b) dans la version anglaise)

Ajouter "et"

15 À la fin de l'alinéa 11.2)c)

Supprimer et remplacer " ;" par "."

16 Alinéa 11.2)d)

Supprimer l'alinéa

17 Paragraphe 12.1)

Supprimer " pour chaque affectation distincte telles que prévue à l'article 31.2)"

18 Paragraphe 12.2)

Supprimer le paragraphe

19 Paragraphe 12.3)

Supprimer et remplacer "la loi de finances " par "le projet de loi de finances annuelle"

20 Alinéa 12.4)a)

Supprimer et remplacer "la dernière loi de finances" par "un projet de loi de finances annuelle de l'exercice précédent"

21 Paragraphe 13.1)

Supprimer et remplacer "la première loi de finances " par "le projet de loi de finances annuelle"

22 Paragraphe 13.3)

Supprimer ", notamment toutes les informations visées à l'article 24"

23 Article 14

Supprimer et remplacer l'article par :

"14 DÉCLARATION ÉCONOMIQUE ET FISCALE

1) Le ministre doit préparer un exposé économique et fiscal pour chaque exercice.

2) L'exposé doit :

a) contenir un exposé économique et fiscal de l'exercice auquel porte l'exposé ("exposé, exercice financier) ;

b) contenir un exposé économique et fiscal de chacun des deux exercices qui suivent l'exercice faisant l'objet de l'exposé ; et

c) préciser la date où l'exposé a été préparé.

3) L'exposé doit être déposé au Parlement à la date de l'introduction du projet de loi de finances annuelle de l'exercice faisant l'objet de l'exposé.

24 Paragraphe 15.1)

Supprimer et remplacer "Ministère" par "ministère des Finances"

25 Paragraphe 16.1)

Supprimer et remplacer "de l'annonce de la date des élections, y compris les informations mentionnées aux articles 17 et 18" par "de la décision de la date des élections"

26 Articles 17, 18, 19, 20, et 21

Supprimer et remplacer les articles par :

“17 RAPPORTS FINANCIERS ANNUELS DE L'ADMINISTRATION

- 1) Le directeur général a trois mois au plus, à compter de la fin de chaque exercice pour préparer des états financiers de l'administration pour cette exercice.
- 2) Les états financiers doivent contenir les renseignements que précise le règlement.
- 3) Le directeur général doit remettre au contrôleur général des comptes les états financiers aussitôt que possible après les avoir établis.
- 4) Le contrôleur général doit, aussitôt que possible après avoir reçu les états, les examiner et rédiger un rapport de vérification des comptes.
- 5) Le contrôleur général doit remettre une copie du rapport au ministre.
- 6) Le ministre doit déposer les états financiers et le rapport du contrôleur général des comptes au Parlement aussitôt que possible après les avoir reçus.

18 ÉTATS DES AFFECTATIONS

- 1) Le directeur général doit inclure dans les états financiers préparés conformément à l'article 17 un rapport qui s'appellera "Rapport des affectations".
- 2) Le Rapport des affectations doit préciser les montants affectés pour chaque exercice conformément à toutes les lois de finances et les montants prélevés du Trésor public."

27 Paragraphe 22.3)

Supprimer et remplacer "ministères, des agences gouvernementales et des projets gouvernementaux" par "agences".

28 À la fin du sous-alinéa 22.4)b)ii), (22.4)b)i) et ii) de la version anglaise)
Ajouter "et"

29 Article 23

Supprimer et remplacer l'article par :

“23 PROCESSUS BUDGÉTAIRE

- 1) Au moins 14 jours avant la présentation d'un projet de loi de finances annuelle, le ministre doit soumettre au Conseil un programme de dépenses portant sur l'exercice en cours et sur chacun des deux exercices qui suivent, et ce pour les programmes et activités de chaque agence couvrant :
 - a) l'analyse des prévisions de recettes de l'État ;
 - b) l'analyse des prévisions de dépenses pour chaque agence ; et

- c) les fonctions de gestion de la dette publique et, le cas échéant, les détails d'un plan financier pour y faire face.
- 2) Au moins sept jours avant l'introduction d'un projet de loi de finances, le Conseil doit retourner au ministre un budget qui soit responsable au plan fiscal."

30 Titre 6
Abroger le Titre.

31 Paragraphes 30.3) et 4)
Abroger les paragraphes

32 À la fin des alinéas 30.2)a) et 5)a)
Ajouter "et"

33 À la fin des alinéas 31.1)b), (31.1)a) et b) dans la version anglaise)
Ajouter "et"

34 Titre 8
Supprimer et remplacer le titre par :
"TITRE 8 AFFECTATIONS NÉCESSAIRES

32 AFFECTATIONS NÉCESSAIRES

- 1) L'État ne doit engager des dépenses ou dettes que si ces dépenses ou dettes peuvent être imputées à un programme ou une activité d'une agence.
- 2) Un projet de loi de finances annuelle ou de loi de finances complémentaires doit préciser les dépenses prévues pour des programmes et activités des agences.
- 3) Tout prélèvement de crédits du Trésor public dans le cadre d'une affectation permanente doit préciser les programmes et activités des agences, faisant l'objet du prélèvement.
- 4) L'autorisation du ministre de prélever des fonds du Trésor public au cours d'un exercice expire à la fin de cet exercice, mais le reliquat non dépensé (le cas échéant) de tout crédit autorisé peut être traité selon l'article 37.

32A PROGRAMMES ET ACTIVITÉS APPROUVÉS

- 1) Le ministre doit approuver les programmes et activités d'une agence dans le but de leur affecter des crédits dans un exercice.
- 2) Une approbation doit être écrite.

33 PROJET DE LOI DE FINANCES ANNUELLE

- 1) Dans la mesure du possible, le projet de loi de finances annuelle doit être déposé au Parlement au moins 30 jours avant le début de l'exercice qui en fait l'objet.
- 2) Lorsqu'un projet de loi de finances annuelle n'entre pas en vigueur le 1^{er} janvier de l'exercice sur lequel il porte ("l'exercice en cours"), le ministre peut libérer du

Trésor public toute somme qui est nécessaire pour le fonctionnement des services de l'État à un niveau qui ne doit pas dépasser celui de l'exercice écoulé pour ces mêmes services, et ce pendant une période se terminant le 31 mars de l'exercice en cours ou jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi de finances, des deux dates, celle qui intervient en premier.

34 LOIS DE FINANCES COMPLÉMENTAIRES

- 1) Le gouvernement peut, à tout moment durant un exercice, présenter au Parlement un projet de loi qui autorise des crédits à prélever du Trésor public et à dépenser sur des programmes et activités des agences durant cet exercice.
- 2) Le projet de loi doit préciser pour l'exercice :
 - a) tout crédit additionnel à prélever du Trésor public ; et
 - b) tout crédit à prélever du trésor public, s'il s'agit des crédits qui sont pré-affectés.
- 3) Le projet de loi doit préciser les programmes et activités des agences citées aux alinéas 2)a) et b) auxquelles les crédits sont destinés.
- 4) Le projet de loi doit également préciser pour les crédits cités à l'alinéa 2)b) les programmes et activités des agences auxquels les crédits sont pré-affectés.
- 5) Le projet de loi doit être adopté par le Parlement avant de prélever du Trésor public tout crédit précisé dans le projet de loi.
- 6) Le projet de loi s'ajoute au projet de loi de finances annuelle.

34A VIREMENT INTERDIT DES CRÉDITS ENTRE AGENCES

- 1) Un crédit affecté pour un programme ou une activité d'une agence pour un exercice ne peut pas être prélevé du Trésor public pour un programme ou une activité d'une autre agence durant cet exercice ou un autre exercice.
- 2) Cependant, un crédit affecté pour un programme ou une activité d'une agence dans un exercice peut être affecté par une loi de finances complémentaires pour un autre programme ou activité dans cet exercice.

34B VIREMENT DE CRÉDITS DANS UNE AGENCE

- 1) Le chef d'une agence peut virer tout ou partie d'un crédit affecté à une activité de l'agence dans un exercice ("activité perdante") à une autre activité de l'agence dans cet exercice si :
 - a) le directeur général est certain que le virement ne portera probablement pas préjudice à l'activité perdante ; et
 - b) le directeur général a au préalable donné son accord écrit pour ce virement.

- 2) Le chef d'une agence peut virer tout ou partie d'un crédit affecté à un programme de l'agence dans un exercice ("programme perdant") à un autre programme de l'agence dans cet exercice si :
 - a) le directeur général est certain que le virement ne portera probablement pas préjudice au programme perdant ; et
 - b) le directeur général a au préalable donné son accord écrit pour ce virement.
- 3) Le ministre doit déposer au Parlement un rapport précisant les détails d'un virement conformément au paragraphe 1) ou 2), aussitôt que possible après le virement.

34C AFFECTATION PERMANENTE EN CAS D'ÉTAT D'URGENCE DÉCLARÉE OU DE CRISE FINANCIÈRE

- 1) Lorsque :
 - a) soit :
 - i) un état d'urgence est déclaré conformément à l'article 69 de la Constitution ; ou
 - ii) le ministre est certain qu'il existe une crise financière ;
 - b) il n'y a aucune affectation ou l'affectation est insuffisante, pour éviter l'état d'urgence déclaré ou la crise financière déclarée ; et
 - c) une loi de finances ne peut pas être adoptée par le Parlement dans un délai normal afin de rendre les fonds disponibles pour éviter l'état d'urgence déclaré ou la crise financière déclarée ;

le ministre peut, sur approbation préalable du Conseil des Ministres, autoriser le prélèvement des crédits du Trésor public dans le but d'éviter l'état d'urgence déclaré ou la crise financière déclarée.

- 2) Le montant total à retirer du Trésor public en un exercice conformément au paragraphe 1) ne doit pas excéder 1,5% du montant total affecté par le Parlement pour cet exercice.
- 3) Le Trésor public est provisionné en conséquence aux fins du présent article.
- 4) Le ministre doit déposer au Parlement un rapport précisant les détails de toutes les dépenses effectuées selon l'affectation permanente, aussitôt que possible après les dépenses.

35 AFFECTATION PERMANENTE D'UN FONDS EN FIDUCIE

Le fonds gérés en fiducie est prélevé des fonds publics sont budgétés en conséquence.

36 ACCORD POUR DES AFFECTATIONS NETTES

- 1) Le ministre peut conclure un accord aux fins d'un programme ou d'une activité prévu dans une loi de finances portant la mention "affectation nette".
- 2) Lorsque :
 - a) le ministre est chargé du programme et de l'activité, l'accord doit être conclu avec le chef de l'agence destinataire de l'affectation ; et
 - b) dans tout autre cas, l'accord doit être conclu avec le ministre dont relève le programme ou l'activité.
- 3) Un accord doit porter sur une loi de finances particulier et peut être conclu pour toute période, y compris une période plus longue qu'un exercice.
- 4) Le ministre peut à tout moment annuler ou modifier un accord sans l'accord de l'autre partie.

37 VIREMENT ET DÉPENSES ULTÉRIEURES DES AFFECTATIONS IMPRÉVUES

- 1) Lorsque :
 - a) des dépenses d'une agence sont prévues dans une loi de finances annuelle ; et
 - b) les dépenses ne sont pas engagées par l'agence au cours de l'exercice faisant l'objet de la loi de finances annuelle ;

le ministre peut, sur accord préalable du Conseil, ordonner d'affecter tout ou partie du crédit non dépensé à l'agence pour le dépenser au cours de l'exercice suivant aux fins auxquelles est affecté le crédit.

- 2) Le ministre doit déposer au Parlement un rapport précisant les détails des dépenses de tout crédit affecté à une agence conformément au paragraphe 1) aussitôt que possible après affectation."

35 Articles 39 et 40

Abroger les articles

36 Paragraphe 41.1)

- a) Supprimer et remplacer "au ministère" par "à l'agence" et "de ce ministère" par "de l'agence"
- b) Supprimer et remplacer "six" par "trois"

37 Paragraphe 43.4)

Supprimer "du paragraphe 5) et"

38 Paragraphe 43.5)

Abroger le paragraphe.

39 Paragraphe 43.6)

Supprimer et remplacer " un ministère ou une agence gouvernementale " par " une agence "

40 Paragraphe 44.5)

Abroger le paragraphe.

41 Paragraphe 46.3)

Supprimer et remplacer le paragraphe par :

"3) Tout fonds géré en fiducie relève de l'autorité du directeur général."

42 Article 49

a) Supprimer et remplacer "MFGE" par "directeur général"

b) *(modification de la version anglaise uniquement)*

43 À la fin de l'alinéa 54.2)g), (alinéas 54.2)a), b) c) d) e) f) et g) dans la version anglaise)

Ajouter "et"

44 À la fin de l'alinéa 58.1)b), (alinéas 58.1)a) et b))

Ajouter "et"

45 Alinéas 60.1)a) et b)

"a) après consultation du Directeur général du MFGE ;

b) lorsque cette garantie ou indemnité est conforme aux principes de gestion fiscale responsable prévus à l'article 22 ;

c) avec l'accord préalable du Parlement à la majorité simple."

46 Paragraphe 60.3)

Après "ministre" insérer "le ministre n'est pas tenu d'obtenir l'accord du Parlement, mais il"

47 Paragraphe 62.1)

a) Supprimer et remplacer "à tout ministère ou entité qui s'occupe de gérer un passif financier" par "au chef d'une agence qui gère les fonds publics"

b) Supprimer et remplacer "ministère" par "ministère des Finances"

48 Paragraphe 62.2)

Supprimer et remplacer "Tout ministère ou entité" par "Le chef de l'agence"

49 Article 63

Supprimer et remplacer "des règles financières énoncées dans la présente Loi" par "de la présente Loi ou d'un règlement pris conformément à la présente Loi"

50 Alinéa 64.1)a)

a) Supprimer et remplacer "d'un ministère" par "d'une agence"

b) Supprimer et remplacer "d'une ressource ou d'un passif public" par "des ressources ou des fonds publics"

51 Articles 67 et 68

Supprimer et remplacer les articles par :

"67 DÉLÉGATION DES POUVOIRS PAR LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

1) Le directeur général peut déléguer à un agent du ministère des Finances tout ou partie de ses pouvoirs, devoirs ou fonctions, autres que son pouvoir de délégation, conformément à la présente Loi.

2) Une délégation conformément au présent article :

a) doit être écrite ;

b) peut être effectuée de façon générale ou être soumise à des limites ou conditions expresses ; et

c) peut être limitée précisément dans le temps.

3) Le directeur général reste chargé des mesures prises dans le cadre d'une délégation conformément au présent article."

52 Article 70

Ajouter à la fin

"2) Sans que soit limitée la portée du présent paragraphe, un règlement peut être pris pour préciser des peines n'excédant pas 100 000 VT pour une infraction ou contravention à tout règlement".